



**Stoddard**<sup>TM</sup>  
MANUFACTURING COMPANY LIMITED

Blackhorse Road, Letchworth, Herts, UK, SG6 1HB, Tel: + 44 (0) 1462 686221 [www.stoddard.uk](http://www.stoddard.uk)



BY VANETTI SA - SWITZERLAND

Diamond burs  
Instruction for use



Kiron di Mechelli Claudio, Via F. Guglielmino, 55, I-00137 Roma, Italy

## Instrucciones de uso

- 1 Introducción
- 2 Almacenamiento
- 3 Limpieza y desinfección
- 4 Esterilización
- 5 Uso
- 6 Eliminación

### 1 Introducción

Deben cumplirse rigurosamente estas instrucciones de uso y las recomendaciones de seguridad. La inobservancia de estas instrucciones puede incrementar el riesgo de lesiones y dar lugar a un funcionamiento incorrecto de los dispositivos. Estos dispositivos solo deben usarse para fines odontológicos.

Los instrumentos se venden sin esterilizar y deben limpiarse, desinfectarse y esterilizarse antes de cada uso.

Se trata de instrumentos de uso múltiple, que, por tanto, pueden reutilizarse. Sin embargo, es responsabilidad exclusiva del odontólogo que utilice los instrumentos determinar, en cada caso concreto y en función del desgaste potencial de los productos, si puede volver a utilizarlos y la frecuencia de uso.

### 2 Almacenamiento

Antes de usar el dispositivo por primera vez, el producto debe guardarse en su envase original, a temperatura ambiente, en un entorno sin polvo ni humedad. De esta forma, se preservará la vida útil de los dispositivos. Al ser instrumentos que pueden utilizarse varias veces, su vida útil depende de su desgaste.

Tras la esterilización, los dispositivos deben guardarse en envoltorios para esterilización en un entorno seco y sin polvo. Es necesario tener en cuenta que el período de conservación de la esterilización del dispositivo depende de la validación del envoltorio para esterilización que se utilice. Transcurrido este período, los dispositivos deben volver a esterilizarse.

### 3 Limpieza y desinfección

Si es posible, debe utilizarse un procedimiento automatizado (lavadora desinfectadora) para la limpieza y la desinfección de los instrumentos. Solo debe recurrirse a los procedimientos manuales (incluso cuando se use un baño ultrasónico) cuando no se disponga de un procedimiento automatizado: en estos casos, es necesario tener en cuenta que los procedimientos manuales presentan una eficiencia y una reproducibilidad significativamente menores. En ambos casos, debe someterse el dispositivo a un pretratamiento.

Al elegir un producto de limpieza y desinfección, debe asegurarse lo siguiente:

- La idoneidad intrínseca para la limpieza y la desinfección de instrumentos fabricados con materiales metálicos.
- La idoneidad del detergente de limpieza para la limpieza ultrasónica (sin generación de espuma).
- Usar un desinfectante con una eficacia probada (por ejemplo, aprobado por la VAH/DGDM o la FDA/EPA o con marcado CE) y que sea compatible con el detergente de limpieza empleado.
- Evitar los productos agresivos (por ejemplo, el ácido clorhídrico, el agua oxigenada, etc.), pues pueden corroer los instrumentos.

Pretratamiento:

Es necesario eliminar las impurezas abrasivas de los instrumentos directamente después del uso (en un intervalo máximo de dos horas).

Procedimiento manual de limpieza y desinfección:

Los instrumentos utilizados deberán sumergirse inmediatamente en una solución de desinfección y limpieza con protección anticorrosión. Si se dejan los instrumentos durante un tiempo excesivo en la solución de limpieza, existe el peligro de que se desprendan las marcas de color. Es preciso evitar los productos químicos agresivos (por ejemplo, el ácido clorhídrico, el agua oxigenada, etc.), pues pueden corroer los instrumentos.

A continuación, los instrumentos se limpian en un baño ultrasónico o bajo el agua corriente.

Los instrumentos deben enjuagarse al menos un minuto bajo un chorro de agua corriente (a una temperatura inferior a 35°C / 95°F).

Deben utilizarse exclusivamente soluciones recién preparadas, agua estéril o con un bajo nivel de contaminación (máx. 10 gérmenes/ml) y agua con un bajo nivel de contaminación por endotoxinas (máx. 0,25 unidades de endotoxina/ml), como, por ejemplo, agua purificada o muy purificada, además de un paño suave, limpio y sin pelusas o aire filtrado para el secado.

Limpieza/desinfección automatizada (lavadora desinfectadora):

Deben tenerse en cuenta las siguientes cuestiones al seleccionar la lavadora desinfectadora:

- Que la lavadora desinfectadora presente una eficacia probada (por ejemplo, marcado CE según la norma EN ISO 15883 o aprobación por la DGHM o la FDA).
- Que la lavadora desinfectadora ofrezca un programa validado para la desinfección térmica (valor A0  $\geq$  3000 o, en caso de los aparatos más antiguos, al menos 5 minutos a 90°C / 194°F). En el caso de la desinfección química, existe el riesgo de que queden restos de desinfectante en los instrumentos.
- Que el programa sea adecuado para los instrumentos y que cuente con suficientes pasos de enjuagado.
- Que la última fase de enjuagado se realice exclusivamente con agua estéril o con un bajo nivel de contaminación (máx. 10 gérmenes/ml; máx. 0,25 unidades de endotoxina/ml), como, por ejemplo, agua purificada o muy purificada, y que para el secado se use exclusivamente aire filtrado (sin aceites y con un bajo nivel de contaminación por microorganismos y partículas).
- Que la lavadora desinfectadora se someta a tareas de mantenimiento y verificación/calibración regulares.

## 4 Esterilización

Antes de esterilizarlos, los instrumentos deberán colocarse en soportes y bandejas adecuados para la esterilización.

Esterilizar en autoclave: 18 minutos, 134°C, 2 bar.

## 5 Uso

- Rogamos a los odontólogos asegurar una refrigeración suficiente con agua para evitar daños en el diente y también en el tejido que lo rodea. El agua debe distribuirse a lo largo de toda la pieza de trabajo. Una desviación del spray puede ocasionar lesiones por sobrecalentamiento.
- En los instrumentos con una longitud total superior a los 19 mm y los instrumentos con un diámetro de punta activa superior a 2 mm deberá proporcionarse una refrigeración suplementaria.
- Los instrumentos dañados, torcidos o que hayan perdido su giro concéntrico deberán desecharse inmediatamente y no utilizarse más.
- Deberá mantenerse una presión de trabajo de 0,3 - 2 N (30 - 200 p); es decir, deberá trabajarse con la mínima presión posible.
- La turbina, la pieza de mano y el contraángulo deberán hallarse en perfecto estado técnico.
- Los instrumentos deberán introducirse en la pieza de mano cuidadosamente y sin violencia. Los instrumentos en miniatura únicamente deberán fijarse hasta el final de la zona cilíndrica.
- Durante la abrasión es necesario evitar los ladeos y el efecto palanca.
- Rogamos observar las instrucciones referentes al número de revoluciones que se indican en la tabla siguiente y en los envases.
- Rogamos acelerar siempre el instrumento hasta el régimen de trabajo fuera de la boca del paciente.

Dentista - Cabinet - Praxis - Dentist - Odontólogo - Зубной врач		
Diamond		
Ø (1/10mm)	maximum speed (min <sup>-1</sup> )	recommended speed (min <sup>-1</sup> )
007 - 010	450.000	100.000 - 220.000
012 - 014	450.000	70.000 - 220.000
016 - 018	450.000	55.000 - 160.000
021 - 023	300.000	40.000 - 120.000
025 - 027	160.000	35.000 - 110.000
029 - 031	140.000	30.000 - 95.000
033 - 040	120.000	25.000 - 75.000
042 - 050	95.000	15.000 - 60.000
055 - 070	60.000	12.000 - 40.000
080 - 100	45.000	10.000 - 20.000
Grit sizes F&C		
F	40.000	10.000 - 20.000
C	25.000	8.000 - 12.000
Specially marked instruments		
◆	300.000	70.000 - 140.000
★	160.000	40.000 - 85.000
●	140.000	30.000 - 60.000
▲ RA	15.000	7.500 - 10.000

## 6 Eliminación

Eliminación conforme a las normativas legales nacionales y locales.